

### 35. A STAR-STRUCK NIGHT/ N'ICHKO LUKAVAJA/ НІЧКО ЛУКАВАЯ

О. Романова/ O. Romanova

Нічко лукавая, нічко цікавая,  
N'ichko lukavaja, n'ichko ts'ikavaja,  
Oh night wicked, Oh night curious,

Нащо людей нащо чарувать,  
Nashcho ljudej nashcho charuvat',  
Why the people why charm,  
(Why charm the people)

Квітами віяла, зорями сіяла,  
Kvitamy vijala, zorjamy s'ijala,  
With flowers you blew, with stars you shone,

Як ті зорі, ті зорі дістать?  
Jak t'iji zori, t'i zori d'istat'?  
How those stars, those stars can I reach?

Їх не спіймаємо, нічку питаємо:  
Jikh ne spijmajemo, n'ichku spytajemo:  
Them we'll not catch, the night we will ask:

Що вона людям, що людям дала,  
Shcho vona ljudjam, shcho ljudjam dala,  
What did it to the people, what to the people did it give,

Мрією новою, пісню чудовую,  
Mrijeju novoju, pisnju chudovuju,  
With a dream new, a song wonderful,

Наче отруту, отруту влила.  
Nache otrutu, otrutu vlyla.  
Like poison, poison it poured.

Ні, не отрутою, мятою рутою віяла нічка,  
N'i, ne otrutoju, mjatoju rutoju vijala n'ichka,  
No, not like poison, like a crumpled rue plant blew the night,  
(the scent of a rue plant)

Нічка в вікно...  
N'ichka v vikno...  
The night was at the window...

Спать не хотілося, серцю приснилося,  
Spat' ne khot'ilosja, sertsju prysnylosja,  
To sleep I did not want, my heart dreamt,

Все, що минуло, минуло давно.  
Vse, shcho mynulo, mynulo davno.  
All, that passed, passed long ago.